

*D

276 der vürste kniete **vor der** magt.
er sprach: ”dû hâst al wâr gesagt,
ich binz, dîn bruoder Orilus.
der rôte rîter twanc mich sus,
5 daz ich dir **sicherheit muoz** geben.
dâ mit **erkoufte** ich dô mîn leben.
die enpfâch, sô wirt hie gar getân,
als ich gein im gelobt hân.”
Doch enpfîenc si triwe in wîze hant
10 von **im**, der truoc den ser pant,
unt liezen ledec. dô daz geschach,
dô stuont er ûf unde sprach:
”Ich sol unt muoz **durch triwe** klagen:
ouwê, wer hât dich geslagen?
15 dîne slege tuont mir **nimmer** wol,
wirts zît, daz ich **die** rechen sol,
ich **geinre** den, **swerz** ruochet sehen,
daz mir grôz leit ist dran geschehen.
Ouch hilfet mirz klagen der kûeneste man,
20 den muoter ie zer werlt gewan.
der nennet sich '**der** ritter rôt'.
hêr kûnec, vrou kûnegîn, er enbôt
iu beiden samt dienst sîn,
dar zuo benamen der swester mîn.
25 er **bitet sîn dienst iuch** letzen
unt dise magt **ir** slege ergetzen.
Ouch het ichs dô genozzen
gein dem helde unverdrozzen,
wesser, wie si mich bestêt
30 unt mir ir leit ze herzen gêt.”

D

9 Majuskel D 13 Majuskel D 19 Majuskel D 27 Initiale D

24 swester] sweter D

*m

Der vürste *kniete* **vür die** maget.
er sprach: ”dû hâst al wâr gesaget,
ich binz, dîn bruoder Orilus.
der rôte ritter twanc mich sus,
5 daz ich dir **muose sicherheit** geben.
dâ mit **erkouft** ich dô mîn leben.
die enpfâch, sô wirt hie gar getân,
als ich gegen ime gelobet hân.”
dô enpfîenc si triuwe in wîze hant
10 von **ime**, der truoc den ser pant,
und liez in ledic. dô daz geschach,
dô stuont er ûf und sprach:
”ich sol und muoz **von schulden** klagen:
swester, wer hât dich geslagen?
15 dîne slege tuont mir **niemer** wol,
wirt **es** zît, daz ich **die** rechen sol,
ich **geinre** den, **swerz** ruochet sehen,
daz mir grôz leit ist dran geschehen.
ouch hilfet mirz klagen der kûeneste man,
20 den muoter ie zuo der werlt gewan.
der nemmt sich '**der** ritter rôt'.
hêr kûnic, vrouwe kûnigîn, er enbôt
iu beiden sament **den** dienst sîn,
dar zuo benamen der swester mîn.
25 er **bitte sînen dienst iuch** letzen
und dise maget **ir** slege ergetzen.
ouch hete ichs dô genozzen
gegen dem helde unverdrozzen,
†weiz†er, wie si mich bestât
30 und mir ir leit zuo herzen gât.”

m n o

1 Initiale m · Capitulumzeichen n

1 kniete] kunette m 2 wâr] fur o 3 binz] bin n o · Orilus] vrilus
o 5 muose sicherheit] musse sicherheit m sicherheit musz n
sicherheit mus o · geben] gegen m 7 sô] die n · hie] dir hie n
dir o · getân] gargetan o 8 ime] dir o 9 si] die o 10 den] der n ·
ser pant] serprant m 13 schulden klagen] schuld sag clagen m 17
geinre] gingre m gûre n · swerz] swertz n (o) 19 kûeneste] kune o
23 dienst sîn] dienst min vnd sin m 24 benamen] by nammer
n 25 bitte] bittet n o · sînen] sin n o 26 slege] slahe o 29 weiz er]
Weisser o · bestât] verstat o

- der vürste kniete **vür die** maget.
 er sprach: "dû hâst al wâr gesaget,
 ich binz, dîn bruoder Orillus.
 der rôte rîter twanc mich sus,
 5 daz ich dir **sicherheit muoz** geben.
 dâ mit **koufte** ich dô mîn leben.
die enpfâch, sô wirt hie gar getân,
 als ich gein im gelobet hân."
dô enpfie si triuwe in wîze hant
 10 von **im**, der truoc den serpant,
 unt lie in ledic. dô daz geschach,
 dô stuont er ûf unde sprach:
 "ich sol unde muoz **mit triuwen** klagen:
owê, wer hât dich geslagen?
 15 dîne slege tuont mir **niender** wol,
 wirt **es** zît, daz ich **dich** rechnen sol,
 ich **innere** den, **swerz** ruochet sehen,
 daz mir grôz leit ist dran geschehen.
 ouch hilfet mirz klagen der kûenste man,
 20 den muoter ie zer werlt gewan.
der nennet sich **den** rîter rôt.
 hêr kûnic **unde** vrou kûnigîn, er enbôt
 iu beidentsament **den** dienst sîn,
 dar zuo benamen der swester mîn.
 25 er **bit iuch sîn dienst** letzen
und die maget **ir** slege ergetzen.
 ouch het ich **es** dô genozen
 Gein dem helde unverdrozzen,
 wesser, wie si mich bestêt
 30 unde mir ir leit ze herzen gêt."

G I O L M Q R Z Fr36

1 *Initiale* O L Q 11 *Initiale* I 22 *Initiale* Fr36 25 *Initiale* Z 28
Initiale G 29 *Initiale* M

1 der] ÷er O · kniete] sprach kniet Q [s]: knúwte R kniet Z Fr36
 · vür die] vor der Q R al da fvr die Z für div Fr36 2 hâst] het R
 3 binz] bin O L · Orillus] Orilus I (O) (M) (Q) R (Z) (Fr36) 4
 rôte rîter] Ritter Rot R · twanc] betwanc I (O) M (Q) (R) Z 5
 dir] om. R · sicherheit muoz] sicherheit muz I musz Fiantze L
 sicherheit muse R (Fr36) 6 koufte] :auff Fr36 · dô] om. O L M
 Q Fr36 da Z · leben] lieben R 7 enpfâch] :::fahe Fr36 · gar] om.
 I M Fr36 8 gein] om. I · gelobet] gebetten R 9 dô] Da M Z ·
 enpfie] nam L · in] vnde O (Fr36) 10 im] dem O · der] der da I
 ouch M · den] der Z 11 unt] Si I · dô] da M Z 12 dô] Da M Z 13
 muoz] muz I 15 tuont] die tunt I · niender] niht O L (M) (Q) (R)
 nimmer Z · wol] wl R 16 es] des I (M) (Z) sin O om. L · rechen]
 reche M 17 innere den] geunere in I ginres des den O gynre dich
 L geynner den M (Z) geinres den Q dinge des R :::inres den Fr36
 · swerz] swenne irz I swer O wer ez L (R) ders M Fr36 der Q ·
 ruochet] geruchet M 18 mir grôz leit ist dran] leide dran mir ist
 O (Q) mir leide ist dran L (M) mir leide daran ist R lait mir dar
 an ist Fr36 19 ouch] Da M · mirz] mir I O · klagen] rechen R 20
 ie zer werlt] îe O (M) (Fr36) ye zu [kunste]: kint Q ye zu kind R
 vf werlde ie Z 21 *Versfolge* 276.22-21 Fr36 · der] er G · den] der
 L M Q R Z 22 Dem kung der k nginnen er enbot R · unde] om.
 O L Fr36 · vrou] om. I M · enbôt] iv enbot O (Fr36) yn bot M
 23 beidentsament] beiden L · sîn] [mîn]: sin G 25 er] ir I Vnd L
 (Q) · sîn] sinen L (Z) (Fr36) 26 und] om. G · ir slege] om. I der
 slege O · ergetzen] ertzeget Q 27 ouch] ir slege auch I · het ich
 es] hiet si O (L) (Q) (R) (Fr36) hatte sy M · dô] da M Z doch Q
 om. Fr36 28 helde] helden R · unverdrozzen] verdroszen L 29
 wesser] west ir I Wesser er M 30 unde] vnd daz I · ze herzen] so
 nahen Q

- Der vürste kniete **vür die** maget.
 er sprach: "dû hâst al wâr gesaget,
 ich bin dîn bruoder Orilus.
 der rôte rîter twanc mich sus,
 5 daz ich dir **sicherheit muoz** geben.
 dâ mit **kouftich** dô mîn leben.
daz enpfâch, sô wirt hie gar getân,
 als ich gein im gelobt hân."
Dô enpfie si triuwe in wîze hant
 10 von **dem**, der truoc den serpant,
 unde liez in ledic. dô daz geschach,
 Dô stuont er ûf unde sprach:
 "Ich sol unde muoz **durch triuwe** klagen:
ouwê, wer hât dich geslagen?
 15 dîne slege tuont mir **niemer** wol,
 wirt zît, daz ich **dich** rechnen sol,
 ich **geunêre** den, **derz** ruochet sehen,
 daz mir grôz leit ist dran geschehen.
 ouch hilfet mirz klagen der kûeneste man,
 20 den muoter ie zer werlt gewan.
er nennet sich **'der** rîter rôt'.
 hêr kûnec, vrou kûnegîn, er enbôt
 iu beiden samt **den** dienst sîn,
 dar zuo benamen der swester mîn.
 25 er **bittet iuch sînen dienst** letzen,
die magt **der** slege ergetzen.
 ouch hetichz dô genozen
 gegen dem helde unverdrozzen,
 wesser, wie si mich bestêt
 30 unde mir ir leit ze herzen gêt."

T U V W

1 *Initiale* T U V W 9 *Majuskel* T 12 *Majuskel* T 13 *Majuskel* T

2 al] al zu U 5 geben] dun U 6 kouftich] [k*]: kaufte ich U · mîn]
 das W 7 daz] [D*]: Die V Die W 8 gegen] om. W 10 dem der]
 im der do W · den] der U 14 ouwê] [*]: Swester V 16 wirt] [*]:
 Wurt ez V Wirt mir W · ich dich] ich T [*]: ich die V 17 Jch
 genere den ders geruchen sehen U · [*]: Jch gedinge des swers
 ruchtet sehen V · Ich bring ins innen der es gerucht sehen W 18
 ist dran] dar an ist W · geschehen] beschehen V 19 mirz] mir iz
 U 20 den] Die U · ie] om. W · gewan] ie gewan W 21 er] [*]:
 Der V 23 iu beiden samt] Jn beidesamt U 24 zuo] om. W 25 er]
 Der W · bittet] butet U bitten W · iuch] iv T om. W · letzen]
 eûch letzen W 26 die] [D*]: Dise V Der W · der] [*]: ir V 27
 hetichz] hete ich iz U het ich es V W 30 unde] Wann W · leit] ser V